



## LAS LETRAS ANTE LA CREACIÓN

(SEGUN EL ZOHAR, "LIBRO DEL ESPLENDOR")

Rabí Hamnuna, el Venerable, dijo:

Las dos primeras palabras del *Génesis*, "*BERESHIT BARA*" (En el Principio Creó), comienzan con *Bet*, mientras que las dos palabras siguientes, "*ELOHIM ET*" (Dios Él), comienzan con *Aleph*. Encontramos aquí una inversión del orden de las letras del alfabeto, y la a razón es la siguiente:

Cuando el Santo Uno, bendito sea Él, estaba próximo a crear el Mundo, todas las letras del alfabeto estaban aún en estado embrionario y durante dos mil años el Santo Uno, bendito sea Él, las había contemplado y jugado con ellas. Cuando Él llegó a crear el Mundo, todas las letras se presentaron ante Él en orden inverso.

⌒ La letra **TAV** avanzó al frente y alegó: "Que sea de tu agrado, ¡oh Señor del Mundo!, colocarme en primer lugar en la Creación del Mundo, viendo que soy la letra final de la Verdad (*EMET*) que está grabada sobre tu sello. Considerando que Tú eres llamado por este mismo nombre, es más apropiado para el Rey empezar con la letra final de *EMET* y crear conmigo el Mundo". El Santo Uno, bendito sea Él, le dijo: "Tú eres digna y merecedora; pero no es apropiado que inicie contigo la Creación del Mundo, puesto que estás destinada a servir como un signo en las frentes de los fieles que han mantenido la Ley desde *Aleph* a *Tav*, y por ausencia de ese signo el resto serán muertos (*Ezequiel 9,3-7*). Y, además, formas el final de muerte (*MAVET*). Por esto no llenas los requisitos para iniciar la Creación del Mundo".

⌒ La **SHIN** vino entonces al primer plano y alegó: "¡Oh Señor del Mundo!, que sea de tu agrado iniciar conmigo el Mundo. Considerando que soy la letra inicial de tu Nombre Todopoderoso (*SHADDAI*) es más apropiado crear el Mundo a través de ese Santo Nombre". Él dijo en respuesta: "Eres digna, eres buena, eres Verdad; pero no puedo empezar a través de ti la Creación del Mundo debido a que formas parte del grupo de letras que expresan, falsificación (*SHEQUER*), que no puede existir a menos que ⌒ QOF y ⌒ RESH



te traigan en su compañía “. (Por esto es que una mentira, para obtener creencia, debe siempre comenzar con alguna verdad, porque *Shin* es una letra de la Verdad, esa letra por la cual los Patriarcas se comunicaban con Dios; pero *Qof* y *Resh* son letras que pertenecen al lado malo, y para mantenerse firmes se unen a *Shin*, formando una conspiración (*QESHER*)).

*Shin* partió pues, y tanto ׀ **RESH** como ׀ **QOF**, habiendo escuchado esto, no se atrevieron a presentarse.

ז Entra **TZADE** y dice: “¡Oh Señor del Mundo!, que sea de tu agrado crear conmigo el Mundo, puesto que soy el signo de los rectos (*TZADDIO*) y de Ti mismo, quien es llamado Recto; como está escrito, “porque el Señor es recto ama la rectitud (*Salmos 11, 7*) , y por esto es propio crear el Mundo conmigo”. El Señor respondió: “Oh *Tzade*, significas rectitud; pero debes estar oculta: tú no puedes salir al descubierto para que no des al Mundo causa de ofensa, porque tú consistes en la letra *Nun* sobre-montada por la *Yod*, representando juntas los principios macho y hembra, y éste es el misterio de la creación del primer hombre, que fue creado con dos rostros, masculino y femenino; de la misma manera la *Nun* y la *Yod*, en la *Tzade*, están vueltas de espalda y no cara a cara, ya sea que *Tzade* esté hacia arriba o hacia abajo”. El Santo Uno, bendito sea Él, le dijo además: “Te dividiré con el tiempo en dos, para aparecer cara a cara; pero irás a otro lugar.” *Tzade* partió entonces.

ח La letra **PHEH** se presentó y alegó así: “Que sea de tu agrado, ¡oh Señor del Mundo!, crear a través de mí el Mundo. Considerando que significo la redención y liberación (*PURKANA* y *PEDUTH*) que debes conceder al Mundo, el Mundo debe ser creado a través de mí”. El Señor respondió: “Eres digna; pero representas trasgresión (*PESHA*). Y, además, tienes forma de serpiente con su cabeza enroscada en el cuerpo, simbólica de la culpabilidad del hombre que inclina su cabeza y extiende su mano.”

ט La letra **AIN**, inicial de la palabra modestia (*ANAVAH*), fue igualmente rechazada por ser también la primera letra de la iniquidad (*AVON*).



⓪ Entonces la **SAMEJ** apareció y dijo: “¡Oh Señor del mundo!, que te sea grato el mundo a través de mí, puesto que represento el apoyo (SENICAH) de los caídos, como está escrito: “el Señor sostiene a todos lo que caen” (*Salmos 145,14*). El Señor le contestó: “Ésta es justamente la razón del porqué debes permanecer en tu lugar; porque si lo abandonarás, ¿cuál sería el destino de los caídos, considerando que se sostienen por ti?”. Ella partió inmediatamente.

Ⓛ La **NUN** entró y alegó sus méritos, siendo la primera letra de temerosa (*NORA*) en alabanzas, tanto como en gentil (*NAVAH*) en alabanzas para los rectos. El Señor dijo: “Oh *Nun*, regresa a tu lugar porque es tu seguridad como representante de la caída, *NOFLIM*”, por lo que *Nun* regresó a su lugar, y permanece por consiguiente bajo el amparo de *Samej*.

Ⓜ La **MEM** vino y dijo: “¡Oh Señor del Mundo!, que sea de tu agrado crear a través de mí el Mundo, puesto que inicio la palabra Rey (*MELEK*) que es tu título” .El Señor replicó: “Así es con seguridad; pero no puedo emplearte en la Creación del Mundo, y precisamente por esta razón.

Regresa a tu lugar junto Ⓛ **LAMED** y *Kaph*, tus dos compañeras en la palabra *MELEK*, puesto que el Mundo no puede existir sin un Rey.”

Ⓜ Mas entonces la letra **KAPH** insistió; descendió de su trono de gloria y, temblando y trémula, dijo: “¡Oh Señor del Universo!, que sea de tu agrado iniciar a través de mí la Creación del Mundo, considerando que soy tu propio Honor (*KAVOD*)“. Y cuando *Kaph* descendió de su trono de gloria, doscientos mil mundos empezaron a temblar, el trono tembló y todos los mundos se sacudieron y estuvieron próximos a caer en ruinas. El Santo Uno, bendito sea Él, le dijo: “Bendito sea tu nombre, *Kaph*, mas ¿qué haces aquí? No crearé el Mundo contigo; ve de regreso a tu lugar. Puesto que tú representas la exterminación (*KELAYAH*), regresa entonces a tu lugar y permanece allí”. Inmediatamente partió *Kaph* y regresó a su trono.



י La letra **YOD** se presentó y dijo: “Que sea de tu agrado, ¡oh Señor!, situarme en primer lugar en la Creación del Mundo, puesto que soy la primera en tu Nombre Sagrado, **YOD HEI VAV HEI**”. El Señor le dijo: “Es suficiente para ti que estés grabada y marcada en mí mismo y seas el canal de mi Voluntad, no debes ser removida de mi Nombre.”

ו Cuando *Yod* se fue, la **TET** vino entonces y dijo: “¡Oh Señor del Universo!, que sea de tu agrado colocarme a la cabeza en la Creación del Mundo, puesto que a través de mí Tú eres llamado Bien (*Tov*) y Recto”. El Señor le dijo: “No crearé el Mundo a través de ti, puesto que la bondad que representas está escondida y oculta dentro de ti misma”. Como está escrito, “¡oh, cuán abundante es tu bondad que has guardado para aquellos que te temen!” (*Salmos 31, 20*). Por esto ellos están atesorados en esta letra, y no tuvo parte en la Creación del Mundo. Es debido a que su bondad está oculta en ella por lo que los portales del templo se hundan en la tierra, como está escrito: “hundidas (*TABEV*) en la tierra están sus puertas” (*Lamentaciones 2,9*). “Además, la letra **JET** está a tu lado, y unidas formáis la palabra pecado (*JET*)”. (Es por esta razón por la que estas dos letras no aparecen en los nombres de ninguna de las doce tribus).

Y tanto la *Tet* como la ו **JET** partieron inmediatamente.

ז Entonces la **ZAIN** se presentó y clamó diciendo: “¡Oh Señor del Mundo!, que sea de tu agrado colocarme a la cabeza de la creación, puesto que represento la observancia del **ZABBAT** para guardarlo Santo” (*Éxodo 20,8*). El Señor replicó: “No crearé el Mundo a través de ti, puesto que representas guerra, teniendo la forma de una espada de aguda punta o de una lanza”. La *Zain* partió inmediatamente de su presencia.

ח La **VAV** entró y presentó su petición diciendo: “¡Oh Señor del Mundo!, que sea de tu agrado usarme primero en la Creación del Mundo, puesto que soy una de las letras de tu Nombre”.

El Señor le dijo: “Para ti Vav, así como para **HEI ו**, es suficiente con figurar en mi Nombre y constituir su misterio, al haber sido grabadas y marcadas en mi Nombre; por esto no os daré el primer lugar en la Creación del Mundo”.



7 Entonces apareció la letra **DÁLET** junto con la letra **λ GUÍMEL**, y presentaron peticiones semejantes. EL Señor les dio respuestas similares diciendo: “Debe ser suficiente para vosotras permanecer lado a lado, juntas, puesto que si no lo hicierais los pobres no conocerían en la Tierra a quienes otorgan benevolencia (porque *Dálet* designa pobreza (*DALUT*) y *Guímel* beneficencia (*GEMUL*)). Por esto, no os separéis la una de la otra, y que os sea suficiente con que la una sostenga a la otra”.

2 La **BET** vino entonces y dijo: “¡Oh Señor del Mundo!, puesto que represento las bendiciones (*BERAKOT*) ofrecidas a Ti en lo superior e inferior...” El Señor Uno, bendito sea Él, le dijo: “Seguramente contigo crearé el Mundo y tú formarás el principio en la Creación del Mundo”.

8 La letra **ALEPH** permaneció en su lugar sin presentarse. Y dijo el Santo Uno: “*Aleph, Aleph, Aleph*, bendito sea tu nombre, ¿por qué no has venido ante Mí como el resto de las letras?” Ella respondió: “Porque vi todas las letras abandonar tu presencia sin éxito alguno. ¿Qué más podría lograr yo? Y, además, puesto que ya has otorgado sobre la letra *Bet* este gran don, no es conveniente para el Supremo Rey quitar el don que ha hecho a su servidora y darlo a otra”. Mas el Señor le dijo: “*Aleph, Aleph*, aunque inicie la Creación del Mundo con *Bet*, tú permanecerás la primera de las letras: mi UNIDAD (*EJAD*) no será expresada excepto a través de ti; en ti se basarán todos los cálculos y operaciones del mundo; la UNIDAD no será expresada salvo por la letra **ALEPH**”.

Entonces el Santo Uno, bendito sea Él, hizo letras para el mundo inferior de un modelo pequeño; es por esto que tenemos aquí dos palabras empezando por **BET**, “*BERESHIT BARA*” (En el Principio Creó), y luego dos palabras empezando con **ALEPH**, “*ELOHIM ET*” (Dios Él). Ellas representan las letras del mundo superior y las letras del mundo inferior, las cuales operan arriba y abajo, juntas y como Una.